Примечание переводчика:

Пять элементов (стихий, начал)— одна из основных категорий китайской философии; пятичленная структура, определяющая основные параметры мироздания. Это - вода, огонь, дерево, металл, земля.

20. Прием в Императорском саду. Часть 2.

Первое впечатление от Ли Шу, «Милосердной» Супруги, она - ребенок, который совсем не умеет читать атмосферу.

Первая половина приема подошла к концу, чтобы не тратить время перерыва даром, Маомао с Гайёен направились туда, где сейчас находилась Дочь Императора, Принцесса Ринрии. Пока Гайён меняла остывшие обогревающие камни в её корзине, Маомао взяла малышку на руки, чтобы проверить состояние её здоровья.

(Кажется, она хорошо себя чувствует).

Принцесса Ринрии с щечками, румяными словно яблочки, вопила во все горло. По сравнению с тем временем, когда Маомао впервые увидела её, сейчас она более выразительно проявляла свои эмоции. Что сделало её любимицей как отца – Императора, так и бабушки – Вдовствующей Императрицы.

(Однако, ты слишком долго находишься на открытом воздухе, как же нам с тобой поступить?)

Если из-за этого Принцесса подхватит простуду, вполне вероятно, что голова Маомао полетит с плеч, что станет величайшей несправедливостью в её жизни.

По этой причине она попросила мастера приделать к корзине-переноске специальную крышку, чтобы младенец мог спать в ней словно в птичьем гнезде.

(Какая милая, думаю, с ней все в порядке.)

Дети –невероятно опасные существа, раз даже сама Маомао, которая не любила детей, пришла к выводу, что она милая.

Дочка Императора, стоило ей только оказаться снаружи, тут же изъявила желание поползать. А потому Маомао осторожно вернула её обратно в корзину, которую затем передала в руки Хонньян. В этот момент позади них раздалось чье-то высокомерное сопение.

Обернувшись, Маомао увидела ещё совсем юную девушку, одетую в великолепные одежды с длинными рукавами насыщенного персикового цвета. За ней следовало несколько служанок.

Её лицо можно было бы назвать потрясающе красивым, если бы только она не шла, надув губы, всем своим видом выражая дурное расположение духа.

(Это и есть малолетняя свекровь?)

Увидев, что Хонньян с Гайён склонились в глубоко поклоне, Маомао поспешила последовать их примеру.

Дожидаясь, пока Супруга Ли Шу с недовольной миной на лице в сопровождении своих служанок на пройдет мимо них.

— Это и есть «Милосердная» Супруга-сама?

- Да, это она. Думаю, увидев её, ты и сама об этом догадалась.

- Кажется, она многого не понимает…

Чтобы там не говорили, но у этого места есть свои правила.

Каждая из Четырех Супруг в Императорском Дворце наделялась своими, только ей присущими, символами.

Если говорить о Супруге Гёкёу, то её символы – это ярко- алый цвет и нефрит, что же касается Супруги Рифы, то это глубокий синий и горной хрусталь, у «Целомудренной» Супруги, если судить по цвету её одежд, это будет, скорее всего, черный цвет. И поскольку она проживает в Гранатовом Дворце, то драгоценный камень, символизирующий её, — это гранат.

(Если допустить, что что в основе символов лежат Пять Элементов, то тогда правильным цветом для «Милосердной» Супруги будет белый.)

Однако несмотря на это, сама Супруга Ли Шу была одета в одежды насыщенно персикового

цвета, которые, к слову, могли соперничать даже с алым нарядом Супруги Гёкёу. На Приеме места обеих этих супруг были расположены рядом друг с другом, а потому даже одного взгляда на них было достаточно, чтобы понять, насколько неправильным было такое гармоничное сочетание их цветов.

(Кстати…)

Разве не это послужило поводом для ссоры между служанками из других лагерей, которую они недавно могли наблюдать со стороны?

- А как ей скажешь, она еще совсем ребёнок.

Тяжело вздохнув, подвела итог одной фразой Хонньян.

Маомао положила ставшие холодными обогревающие камни на заранее установленную жаровню.

Поскольку служанки из других мест внимательно следили издалека за каждым её действием, она решила раздать им несколько, предварительно получив на это согласие Супруги Гёкёу.

Было забавно наблюдать за тем, как служанки, привычные к шелкам и драгоценностям, так радуются самым обычным обогревающим камням.

К сожалению, стоило только Маомао приблизиться к служанкам из Хрустального Дворца, как те, словно железо отталкиваемое магнитом, упорно продолжали держаться от неё на расстоянии, а потому она так и не смогла передать им камни.

- Не одно так другое, это было всего лишь проявление доброжелательности.

Возмущенная их поведением Инфа сказала ей по этому поводу

-И не говори, они о таком даже и не знают.

И откровенно высказала все, что она о них думает.

(Кстати…)

Поскольку наступил перерыв, множество людей покинуло павильон, чтобы прогуляться по саду.

Среди них можно было заметить не только придворных леди, но и гражданских чиновников, и военных офицеров.

Все держали в своих руках какое-нибудь украшение.

Если были те, кто предпочитал общаться с придворными дамами один на один, то были и те, кого окружали сразу несколько девушек.

Кажется, что Айран с Гуйён тоже пошли поболтать с незнакомым Маомао военным офицером.

- Для нас, скрытых от чужих глаз в Саду Цветов, это редкая возможность привлечь к себе внимание людей, наделенных выдающимися талантами.

- Да.

- В знак этого, они дарят украшение, которые сейчас держат в своих руках.

- Вот как…

- Хотя… У этой традиции есть и другое значение.

- Понятно …

Маомао отвечала невпопад и без должного интереса, а потому Инфа скрестила руки на груди и надула губы.

-Говорю тебе, есть и другое значение …

- И какое же оно?

Маомао даже из вежливости не пыталась что-либо разузнать об этом значении.

-Тогда, отдай мне ту декоративную шпильку для волос.

- Хорошо, только, пожалуйста, пообещайте, что разыграете её в камень-ножницы -бумага с двумя другими служанками.

Сказала Маомао и направилась к жаровне, чтобы перевернуть греющиеся на ней камни.

Ведь её совсем не заботила вся эта суета вокруг украшений, поскольку она твердо для себя решила, что как только истекут два года её службы во Дворце, она сразу же вернется в Квартал Цветов .

Даже более того…

(Зачем так напрягаться ради этого, лучше уж быть девочкой на побегушках в Хрустальном Дворце)

Думала она, скорчив на лице гримасу, словно увидела перед собой дохлую цикаду, когда…

- Девушка, это для вас.

Перед её глазами предстала шпилька для волос.

А подняв голову, она увидела огромного мужчину, на отважном лице которого сияла сладкая улыбка. Он был молод и не имел бороды, да к тому же еще обладал мужественной внешностью, которую можно было назвать даже красивой. Но напрасно он улыбался Маомао, которая обладала большой устойчивость к излишне сладким улыбкам. Она, без тени смущения, лишь посмотрела на него в ответ.

Кажется, военный офицер начал подозревать, что его действия не возымели нужного эффекта, однако, несмотря на это, он не убрал свою протянутую к ней ладонь. А его ноги, поскольку он продолжал стоять в полуприсяде согнувшись на цыпочках, начали дрожать.

Маомао заметила, что мужчине, по всей видимости, трудно долго оставаться в таком положении.

- Спасибо

Сказала она и приняла подарок. Отчего парень стал похож на щенка, которого только что похвалил хозяин,

Глядя на него, Маомао подумала, что он похож на дворняжку.

- Тогда, будем знакомы. Это тебе от меня, от Рихаку.

(Думаю, мы с тобой больше никогда не увидимся.)

За широкий пояс большой собаки, помахавшей ей рукой на прошение, было заткнуто еще с десяток похожих шпилек для волос.

Вероятно, он всем служанкам их раздает, чтобы никого не обделить своим вниманием.

(В таком случае, он плохо поступает)

Маомао задумчиво посмотрела на декоративную шпильку, украшенную кораллом цвета персика., когда…

- Тебе это подарили?

Спросила её, вернувшаяся вместе с другими служанками, Гцйён. За пояс у каждой были заткнуты их боевые трофеи.

- Награда за участие, но …

Ответила Маомао, совсем не будучи взволнованной этим событием.

Как вслед за этим, позади неё…

- И это всё, разве тебе не грустно?

Раздался хорошо знакомый ей благородный голос

А обернувшись, Маомао уперлась взглядом в пышную грудь Супруги Рифы.

(Немного поправилась).

Однако, так и не сумела достичь своего прежнего веса. На лице Супруги Рифы все еще присутствовали следы печали, что, впрочем, лишь подчеркивало её красоту. Она была одета в темно-синюю юбку, небесно-голубой вверх и синюю шаль, наброшенную на плечи.

(Разве это не слишком холодно?)

Пока Маомао следует за Супругой Гёкёу, она не может поддерживать Супругу Рифу.

После того, как она покинула Хрустальный Дворец, только Джинши связывал их, а потому она не имела возможности узнать о состояние её здоровья.

Маомао прекрасно понимала, что местные служанки её даже за порог не пустят, попытайся она сама прийти в Хрустальный Дворец, чтобы навестить Супругу.

- Давно не виделись с вами.

- Да, давно…

Когда Маомао подняла глаза, Супруга Рифа прикоснулась к её волосам.

И снова, точно так же, как это сделал Джиншм, что-то воткнула в них.

Однако, на этот раз было совсем не больно.

- Ну, всего хорошего.

И словно насмехаясь над сопровождавшим её служанкам, так и не сумевшим скрыть своего потрясения, Супруга Рифа величественно удалилась.

Оставив позади себя остолбеневших девушек из Нефритового Дворца.

- Аах, то что из-за этого Гёкёу-сама будет в ярости, это еще мягко сказано.

Инфа с изумленным видом щелкнула пальцем по подвескам, украсившим прическу Маомао.

Три красные бусины из горного хрусталя, свисающие со шпильки, весело закачались.

http://tl.rulate.ru/book/7642/285825